



LN

*“Nazali na procedure ya
Dublin—oyo elingi koloba
nini?”*

B

Information pona batu bazali kosenga protection
internationale kolanda article 4 ya Mobeko (UE) No
604/2013

Bapesi yo pamphlet oyo na tina ete osali demande ya protection internationale (asile) na mokili mboka oyo to na mokili mosusu ya mikili ya Dublin bongo bakonzi ya mboka ya awa bazali na tina ya kokanisa ete mokili mosusu omzali na mokumba ya kotalolola demande nayo.

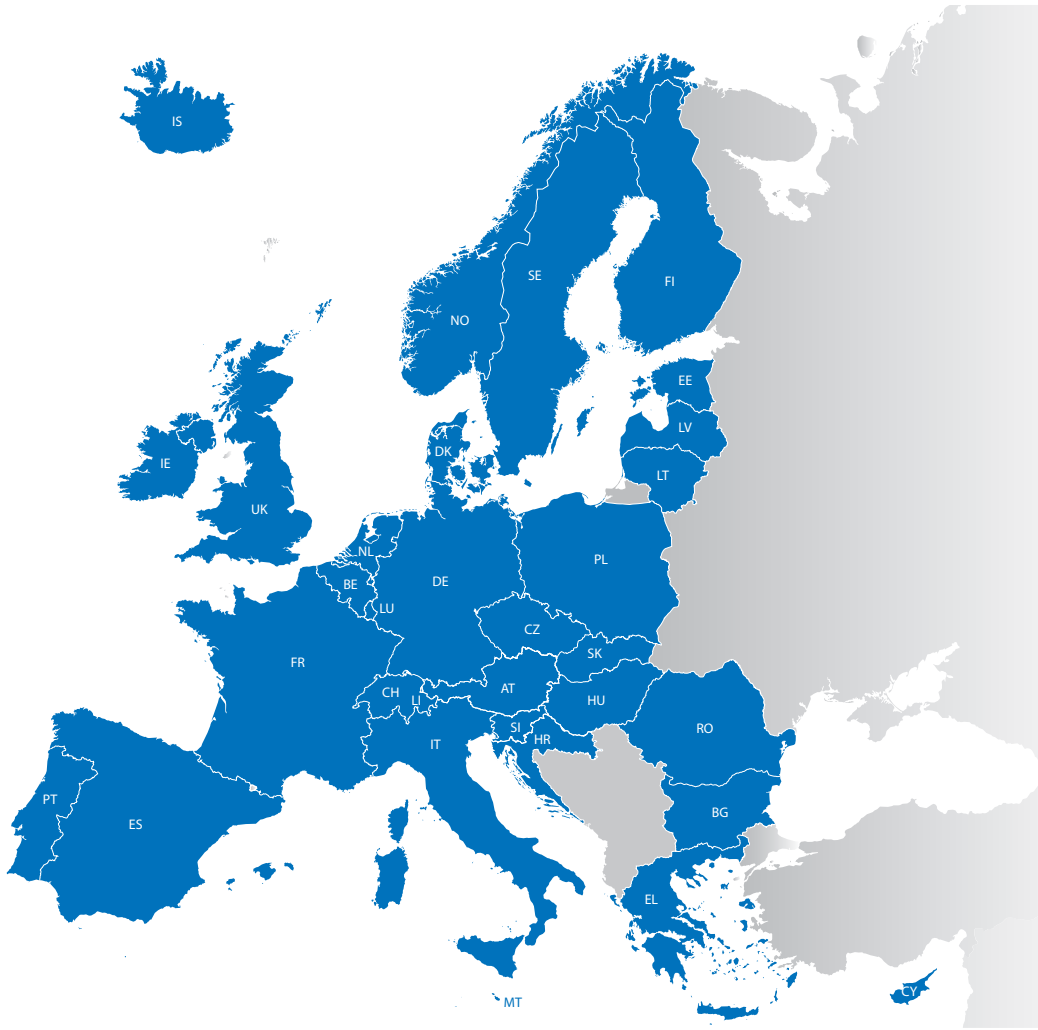
Tokodeterminer mokili mboka nini ezali na mokumba nayo na procedure moko ya mobeko oyo basala na Union Europeenne oyo babengi Mobeko ya `Dublin'. Procedure oyo babengi yango prodcedure ya `Dublin'. Pamphlet oyo ezali kopesa biyano na mituna bato batunaka mingi oyo okoki kozala na yango na procedure oyo.

Soki eloko moko ekomami awa ezali oyo oza koyeba te, sala otuna bakonzi.

Pamphlet oyo ezali kaka pona information. Tina nango nde ezali pona kopesa baluki ba protection internationale information elongobani oyo etali procedure ya Dublin. Ezo bota te/to kopesa na yango moko badroit to baobligation légales. Badroit pe baobligation ya baEtat pe bato nase ya procedure ya Dublin bazali été na ndenge ekomami na Mobeko ya (UE)604/2013.

©Union Européenne 2014

Reproduction eza autorisée Pona kosalela to koreproduire baphoto yam utu, ndingisa elongobani libela-libela na bankolo ya droit d'auteur.



Mikili ya Dublin ezalaka kati na yango 28 mikili ya Union Européenne (Autriche (AT), Belgique (BE), Bulgarie (BG), Croatie(HR), Chypre (CY), République tchèque(CZ), Danemark (DK), Estonie (ET), Finlande (FI), France (FR), Allemagne (DE), Grece (EL), Hongarie (HU), Irlande (IE), Italie (IT), Latvia (LV), Lithuanie(LT), Luxembourg (LU), Malte (MT), Netherlandes (NL), Pologne (PL), Portugal (PT), Roumanie (RO), Slovakia (SK), Slovenie (SI), Espagne (ES), Suède (SE), Royaume Uni (UK)) bakisa mikili 4 ezalaka "associé" na Mobeko ya Dublin (Norvège (NO), Islande (IS), Suisse (CH) pe Liechtenstein (LI)).

“Tina nini nazali na procedure ya Dublin?”

Mobeko ya Dublin basalelaka yango na engunda ya bamboka mikili kati na miango mizali 32. **“Mikili mboka ya Dublin’ ezali:** (Autriche (AT), Belgique (BE), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Chypre (CY), République tchèque (CZ), Danemark (DK), Estonie (ET), Finlande (FI), France (FR), Allemagne (DE), Grece (EL), Hongarie (HU), Irlande (IE), Italie (IT), Latvia (LV), Lithuanie (LT), Luxembourg (LU), Malte (MT), Netherlandes (NL), Pologne (PL), Portugal (PT), Roumanie (RO), Slovakia (SK), Slovenie (SI), Espagne (ES), Suède (SE), Royaume Uni (UK)) bakisa mikili 4 ezalaka “associé” na Mobeko ya Dublin (Norvège (NO), Islande (IS), Suisse (CH) pe Liechtenstein (LI)).

Procédure ya Dublin eyebisaka mokili mboka moko nini ezali na mokumba yakotalolola demande ya asile nayo. Oyo elingi koloba ete, okoki kotindama na mokili mboka ekeseni oyo ezali na mokumba ya kotalolola demande nayo.

Procedure ya Dublin eza na batina suka mibale:

- Kogarantir ete demande ya asile nayo ekokoma na bakonzi ya mokili oyo ezali na mokumba ya kotalolola yango;
- Koassurer yo ete okosala bademande mingi te na mikili kili-kili ebele na tina ya kolukaka kofanda mikolo milayi na mikili ya Dublin.

Tii mokolo mokano ekozwama ete bayebi mokili mboka nini ezali na mokumba ya kozwa mokano na demande nayo, bakonzi ya awa bakotala badétaille ya demande nayo te.

YEBAKA OYO: Ozali supposé te okende na mokili mosusu ya mikili ya Dublin Soki omeki kokima na mokili mosusu ya mikili ya Dublin, okozala transferé awa to na mokili mboka mosusu oyo osengelaki asile liboso. Kotika kobwaka demande nayo awa ekochange te mokili eza na mokumba nayo. Soki obombami to okimi kokima, oza na riske ya détention.

Soki ozalaki présent na tango eleki na mokili moko ya mikili ya Dublin, pe banda tango wana olongwaka na engunda ya mikili ya Dublin liboso ozonga na mokili mboka oyo, sala oyebisa biso. Oyo ezali na tina penza



ete ekoki koinfluencer mokili mboka nini azali na mokumba ya kotalolola demande nayo. Bakoki kosenga yo olakisa elemba ya tango yo ofandaki na libanda ya mikili ya Dublin, ndakisa, cachet na passport nayo, décision ya bozongi to ya bolongwama, to document ya leta elakisi ete ofandaki, to osalaki na libanda ya mikili ya Dublin.

“Information nini oyo esengeli nazala sure été bakonzi bayeba? Ndenge nini nakoki kolimbolela information yango na bakonzi? »

Oyo ya kolikia ete okozala na interview (interview yayomoko) pona koluka koyeba mokili mboka nini azali na mokumba ya kotalolola demande nayo ya asile. Na interview yango toko yanola ‘procédure ya Dublin’. Okopesa biso information nionso ozali na yango oyo etali moto ya libota azali na mokili moko ya mikili ya Dublin nionso, elongo na information mosusu oyo okanisi ekoki kozala ya tina pona koyeba mokili nini ekozala na mokumba nayo (otala awa nase badétaille bapesi pona koyeba information nini elongobani). Okopesa elongo badocument nionso to mikanda okozala na yango oyo ekozala na information elongobani.

Sala oyebisa biso information nionso elongobani na tina ete toyeba soki mokili mboka nini akotalolola demande nayo.

Interview ekosalama bobele na monoko oyo oyokaka to oyo bato bayebi solo okoki kosololela na yango.

Okoki kosenga mosekoli asalisa yo nakosolola soki okoki koyoka monoko bazali kosalela na yango te. Mosekoli akoloba kaka makambo yo na moto akosololisa yo boko loba. Mosekoli akoki kobakisa ndenge akomonela te. Soki oza na mokakatano ya koyeba makambo mosekola akozala koloba, esengeli oloba nabiso pe/to avocat nayo.

Interview ekozala confidential. Oyo elingi koloba ete ata moko ya makambo okopesa, elongo na likambo ete osali demande ya asile, ekotindama na moto to bakonzi ya mokili mboka yo owuta baye bakoki kosala yo mabe ata ndenge nini, to na bato nayo ya libota oyo batikala na mboka nayo esika owuta.

Bakoki koboya bapesa yo droit ya interview kaka soki osi opesa liboso bainformation na bamoyen mosusu sima yakoyoka information etali procedure ya Dublin pe baconsequence nango pona situation nayo. Soki ozwi interview te, okoki kosenga obakisa information ya tina ya kokoma oyo etali bozwi ya mokano ya mokili ya cas nayo.

“Bakonzi bakoyeba ndenge nini soko ya mboka nini bakozala na mokumba ya kotalolola demande nangai?”

Baraison ezali ndenge na ndenge na tina été mokili ekoki kozala na mokumba ya kotalolola demande nayo. Baraison basalelaka yango na molongo ya tina oyo epesami na mobeka. Soki raison moko ezali na tina te, batali raison oyo elandi, bongo na bongo.

Baraison elandaka bafacteur oyo boye, kolandela molongo ya tina:

- Ozali na moto ya libota (mobali to mwasi, bana yase ya bambula 18) oyo asi apesami protection international, to oyo azali moluki ya asile na mokili mboka mosusu ya ya mikili ya Dublin;

Yango wana ezali likambo ya tina penza oyebisa biso soki ozali na bandeko ya libota na mokili mosusu ya mikili ya Dublin, liboso bazwa mokano ya liboso etali demande ya asile nayo. Soki olingi batia yo esika ya mokili moko, yo na bato ya libota nayo esengeli boloba yango na mokanda bokokoma.

- Osi opesama kala visa to mokanda ya ndingisa ya kofanda na mokili mosusu ya mikili ya Dublin;
- Baemprunte digitales nayo ezwama na mokili mosusu ya mikili ya Dublin (pe ebombami na base de donnée babengi Eurodac¹⁾;
- Evidence ezali oyo elakisi ete ozalaki na, to okendaki koleka na, mokili mosusu ya mikili ya Dublin, atako bazwaki baempruntes digitales nayo kuna te.



1) **Bainformation mingi epesami na page 8 ya pamphlet “Nasali demande ya asile na UE—mboka nini ekotala demande nangai ? »**

“Boni soki nazali dépendant na basoin ya motu to motu moko azali na dépendance nanga ? »”

Bakoki kotia bino na mokili mboka moko yo na **mama, papa, mwana, ndeko a mobali to ya mwasi** soki bacondition nionso oyo esalami:

- Bazali bafandi ya mobeko na moko ya mikili ya Dublin;
- Moko ya bino azali nazemi, to azali na mwana abotami sika, to azali kobela makasi to azali handicappé, to azali koko anuni;
- Moko na bino aza dépendant na assistance ya mosusu oyo azali na makasi ya kotala ye azala mobali to mwasi.

Mokili oyo esika mwana, ndeko to parent azali resident esengeli normalement andima responsabilité ya kotalolola demande nayo, soki emonani ete bondeko ya libota ebandaki na mokili bowuta. Esengeli pe oyebisa na mokanda okomi été bino mibale bolingi basangisa bino.

Okoki kotuna possibilité oyo soki ozali déjà na mokili oyo mwana nayo, ndeko to parent aza présent, to soki ozali na mokili mosusu ekeseni na oyo bandeko bayo bazali résident. Na cas ya mibale, ekolinga koloba été yo okovoyager na mokili wana, loba soki ozali na condition ya kobela oyo ekopekisa yo ovoyager na tango ya molai.

Tobakisa na na possibilité oyo, okoki pe nayo kosenga na tango ya procedure ya asile okende sangana na ndeko ya libota pona baraison humaitaire, ya libota to ya culture. Soki oyo endimami, okokozala motu ya kovoyager na mokili oyo ndeko nayo ya libota azali. Na cas ya boye, bakosenga yo opesa accord nayo na mokanda okokoma. Ezali likambo ya tina monene penza ete oyebisa biso baraison humaitaire po batalolola demande nayo awa to na mokili mosusu.

Esika makambo ya bondeko, ya dépendance, to humanitaire ekobima, bakosenga yo opesa explication to preuve oyo ekosupporter bosengi bwayo.

“Boni soko nazali kobela to nazali na babesoin spécial ? »

Po bapesa yo lialisi ya santé ya nzoto nayo to traitement, bakonzi ya awa basengeli bayeba oki ozali besoin ya makambo nini ya somo, tia nakati oyo etali état ya sante nayo, bongo mingi penza soki o:

- Ozali mobola,
- Ozali na zemi,
- Ozali na kobela makasi,
- Ozalaki na maniokoli ya kobetama mabe, violée, to makambo mosusu ya motungisi ya motema, ya nzoto, sexe ya makasi.

Soki oyebisi biso badétaille ya santé nayo, bongo mokano ezwami été okotindama na mokili mosusu, tokosenga ndingisa yayo po tokabola bainformation ya santé nayo na bato ya mokili epai bazali kotinda yo. Soki ondimi te na likambo yango, oyo ekopekisa bainformation medicale nayo etindama, kasi wana ekopekisa te bakoba na botindiki bwayo na mokili wana. Tia na motu nayo ete, soki ondimi te kotika biso totinda bainformation medicale nayo kuna na mokili mosusu, mokili mosusu wana eko koka kosalisa yo te na basoin special ya oko kozala besoin na yango.

Sala oyeba ete bainformation medicale nayo ekozala ya kobombama na obligation ya secret elongobani na basali batalaka yango.

“Ekozwa tango molai boni po nayeba soki mokili nini ekozala na mokumba ya demande nangai? Ekozwa tango molai boni po batalolola demande nangai ? »

Soki bakonzi ya mokili oyo tozali bazwi mokano ete tozali na mokumba ya kotalolola demande ya asile nayo, oyo elingi koloba ete okoki kofanda na mokili oyo pe demande nayo bakotalolola yango awa.

“Likambo nini ekosalama soki mokili mosusu ekesani na oyo esika nazali, eye komonana ete azali na mokumba ya demande nangai?”

Soki toye komona ete mokili mboka mosusu ezali na mokumba ya kotalolola demande nayo, tokosenga mokili mboka wana bandima mokumba sima ya **sanza misato** na date ya kotia demande nayo na mokili oyo.

Kasi soki mokumba ya mokili mosusu eye koyebana na botali baemprunte digitale nayo, demande na mokili mosusu ekotindama kati ya **sanza 2**, banda tango barésultat ekozwama na Eurodac.

- *Soki oyo ezali mbala ya liboso osali demande ya asile na mikili ya Dublin, kasi tozali na raison ya kokanisa ete mokili mosusu esengeli alandela kotalolola demande nayo, tokosenga mokili mboka wana ete “**azwa charge**” ya cas nayo.*

Mokili mboka esika tokotinda demande esengeli epesa eyano kati ya **sanza 2** sima ya boyambi ya demande. Soki mokili mboka wana etindi eyano te nakati ya tango oyo, oyo eingi koloba ete endimi mokumba ya demande nayo.

- *Soki osi osali demande na mokili mosusu ya mikili ya Dublin ekeseni na oyo ozali kati na yango sik’oyo, tokosenge ete mokili mosusu wana “**ezongela koyamba yo**”*

Mokili mboka esika totindi demande yango esengeli epesa eyano kati ya **sanza 1** sima ya boyambi demande to kati ya **baposo 2** soki demande ezali basé na badonnée ya Eurodac. Soki mokili mboka wana epesi eyano te sima ya tango wana, oyo elingi kolba ete yango endimi mokumba ya demande nayo pe endimi koyamba yo lisusu.

Soki, bongo, osali demande ya asile te na mokili oyo pe demande nayo ya liboso na mokili mosusu ebwakamaki sima ya mokano ya suka, tokoki

kozona kotinda demande na mokili ya mokumba eyamba yo, to toko koba kozongisa yo na mokili mboka esika owutaki, to esika ozali résident permanent, to esika mokili mosusu ya misatu ya kimia.

Soki mokili mosusu endimi ete bazali na mokumba ya kotalolola demande nayo, okozala informé na mokano nabiso:

- Ya kotalolola demande nayo te awa na mokili oyo pe,
- Tokotransferer yo na mokili ya mokumba nango.

Transfer nayo ekosalama kati ya basanza 6 banda date mokili mosusu akondima mokumba, to, soki odécider ocontester décision yango, sima ya basanza 6 landela tango court to tribunal akozwa mokano ete ekotindama na mokili mboka wana. Ndelo ya tango oyo ekoki kozala prolongé soki okimi bakonzi wana to bakotisi yo boloko.

Soki batie yo na déention/centre cloturé na mokili oyo lokola ndambo ya procédure ya Dublin, balimite ya mokuse ekolandama (tala section spéciale etali détention pona information mingi).

Mokili mboka ya mokumba ekotraité yo na ndenge ya moluki asile pe okozala na babenefice ya badroit nionso elongobani. Soki naino osala demande ya asile te na mokili wana, bakopesa yo opportunité ya kosala yango tango okokoma na mokili wana.

“Bongo nini soki nandimi te batinda nga na mokili mboka mosusu?”

Okozala na possibilité ya koloba ete ondimi te na mokano ya kotindama na mokili mboka mosusu ya mikili ya Dublin. Oyo ebengami “appel” to “revue.” Okoki pe kosenga suspension ya transfert na tango ya appel to tango oyo revue ezo salama.

Okoki kotanga information etali mokonzi okoki kocontacter pona kocontester décision na mokili mboka oyo na suka ya pamphlet.

Tango okozwa mokano ya transfert officiel nayo na bakonzi, okozala na mikolo 21 po osala appel na Court Administratif. Ezali likambo ya tina penza ete okotisa conteste (appel to revue) okati ya tango oyo elongobani.

Okozala na mikolo sambo (7) po osenga ete transfert nayo ezala suspendu tango bazali kotalolola appel nayo. Court to tribunal akodécider na demande nayo na tango mokuse. Soko baboyi kopesa yo suspension yango, bakopesa yo tina na yango.

Na tango ya procedure oyo, okozala na droit ya assistance ya moyebi mobeko pe, soki besoin eza, na mosekoli. Assistance ya moyebi mobeko elingi koloba ete oza na droit ya avocat oyo akobongisila yo mikanda pe akoreprésenter yo na miso ya court.

Okoki kosenga ozwa assistance oyo ofele soki okoki kofuta talo ya mbongo te. Information oyo etali assistance légale ekoki kotangama na sima ya pamphlet oyo.

BERLIN

644 m.

(TEMPELHOF)

AMSTERDAM

284 m.

BRUSSELS (MELSBROEK)

288 m.

463 km

ZURICH

(KLOT)

508 m.

938

ROME

1025 m.

(CI)

LONDON AIR

86 m.

PARIS

“Nakoki kozala détenu?”

Baraison mosusu ekoki kozala na tina ete ozala détenu, kasi, na tina ya procédure ya Dublin, okoki kaka kozala détenu soki bakonzi nabiso bamoni ete oza kolakisa riske po yo okima pona nini olingi te bobele kotindama na mboka mosusu ya mikili ya Dublin.

“Oyo elingi koloba nini?”

Soki bakonzi nabiso baye komona ete riske ya solo penza ezali po yo oko kokima biso na—ndakisa, osi osala yango liboso, to na tina ete olingi kolanda obligation ya kosala rapport etali yo bongo nabongo,—bakoki kotiyayo na detention tango nionso na tango ya procédure ya Dublin. Baraison ya tina bakoki kodétenir yo ekomami na mobeko. Bakoki koluka baraison mosusu longola oyo ekomami na mobeko po badétenir yo.

Ozali na droit ya kozala informé na nkoma ya mokanda na baraison ya tina bazali kodétenir yo, elongo na possibilité ya kocontester motindo ya détention.. Okozala pe na droit ya assistance légale soki olingi kocontester motindo ya détention.

Soki ozali détenu na tango ya procédure ya Dublin, tableau pona procédure oyo ekozala na ndenge boye:

- Tokosenga mokili mosusu andima responsabilité nakati ya **sanza 1** kolanda bokotisi ya demande nayo ya asile.
- Mokili mboka esika tokotinda demande esengeli epesa eyano kati ya **poso 2** sima ya boyambi ya demande nabiso.
- Transfert nayo ekozala exécuté kati ya **poso 6** sima ya bondimi demande na mokili mboka ya mokumba. Soki ocontester mokano ya transfert, baposo 6 ekotangama banda tango bakonzi, to court, to tribunal akozwa mokano ete kimia ezali po otindama na esika mokili mboka na tango oyo appel nayo ezali kolandama.

Soki tolongi te kolanda date ya suka pona kotinda demande to pona koexécuter transfert nayo, détention nayo natina ya transfert nase ya

mobeko ya procédure ya Dublin ekosuka wana. Na cas ya ndenge wana, tokosalela tango ya limite tolobeli likolo.

“Eloko nini ekosalama na information personnelle na pesi? Nakoyeba ndenge nini ete ekozala abusée te? »

Bakonzi ya mikili ya Dublin bakoki koéchanger na motu te badonnée opesaki na bango na tango ya procédure ya Dublin na tina moko kaka oyo etali ndenge ya koremplir baobligation na bango nase ya procédure ya Dublin na baRèglement ya Eurodac. Na tango nionso ya procédure ya Dublin, ozali na droit ya bozwi protection na badétaille personnel nayo nionso pe ba information opesaki pona yo moko, situation ya libota, pe b.n.b. Badonnée nayo eza kaka pona mosala eyebani pona na mobeko.

Okozala na droit ya kokota:

- Na badonné etali yo. Ozali na droit yo kosenga ete badonnée wana, elongo na oyo ya Eurodac, ezala corrigée, soki ezali juste te, to elongwa na système soki ekotaki illégalement.
- Na information ezali koyanola soko okosengela ndenge nini été badonnée, elongo na oyo ya Eurodac, ezala corrigée to elongwa. Oyo etie elongo badétaille ya contact ya bakonzi balongobani ya mokumba ya procédure ya Dublin nayo, pe na mokonzi ya protection ya badonnée nationale oyo azali na mokumba ya bademande etali protection ya badonnée personnelle.

